



303

## AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului privind organizarea și activitatea Băncii Internaționale de Cooperare Economică și a Statutului Băncii Internaționale de Cooperare Economică semnate la 22 octombrie 1963 (modificate prin Protocoalele semnate la 18 decembrie 1970, 23 noiembrie 1977 și la 18 decembrie 1990)**

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului privind organizarea și activitatea Băncii Internaționale de Cooperare Economică și a Statutului Băncii Internaționale de Cooperare Economică semnate la 22 octombrie 1963 (modificate prin Protocoalele semnate la 18 decembrie 1970, 23 noiembrie 1977 și la 18 decembrie 1990), transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.33 din 02.03.2015,

## **CONSILIUL LEGISLATIV**

În temeiul art.2 alin.(1) lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

**Avizează favorabil proiectul de lege**, cu următoarele observații și propuneri:

1. Protocolul reprezintă o înțelegere internațională, care, prin obiectul de reglementare, intră sub incidența prevederilor Legii nr.590/2003 privind tratatele, urmând a fi supus spre ratificare Parlamentului, prin lege.

Proiectul face parte din categoria legilor ordinare, prima Cameră sesizată fiind Camera Deputaților.

2. Semnalăm faptul că, potrivit Decretului Consiliului de Stat al R.S.R. nr.132/1964, publicat în Buletinul Oficial nr.3 din 6 aprilie 1964, de ratificare a Convenției privind decontările multilaterale în ruble transferabile și organizarea Băncii Internaționale de Colaborare Economică, încheiată la Moscova, la 22 octombrie 1963, organizarea și activitatea Băncii Internaționale de Colaborare Economică sunt prevăzute în cuprinsul acestei Convenții, și nu în cadrul unui Acord,

așa cum se menționează în titlul proiectului. Totodată, titlul proiectului trebuie să cuprindă toate datele de identificare a instrumentelor juridice internaționale invocate. Pentru aceste considerente, este necesară reformularea **titlului**, astfel:

„Lege pentru ratificarea Protocolului **semnat de România la Varșovia, la 25 noiembrie 2014**, privind modificarea **Convenției** privind organizarea și activitatea **Băncii Internaționale de Colaborare Economică** din data de 22 octombrie 1963 (cu modificările aduse prin protocoalele din 18 decembrie 1970, 23 noiembrie 1977 și 18 decembrie 1990) și a statutului **Băncii Internaționale de Colaborare Economică** (cu modificările aduse prin protocoalele din 18 decembrie 1970, 23 noiembrie 1977 și 18 decembrie 1990), semnate la **Moscova**, la 22 octombrie 1963”.

Observația este valabilă, în mod corespunzător, și pentru **articolul unic**.

**3.** Având în vedere faptul că Protocolul a fost încheiat în limba rusă, pe ultima pagină a textului în limba română trebuia să se regăsească, sub semnătura persoanei autorizate, sintagma „traducere oficială/autorizată din limba rusă”. Totodată, textul Protocolului în limba rusă trebuia ștampilat pe fiecare pagină, iar pe ultima pagină, sub semnătura persoanei autorizate, trebuia să se regăsească expresia „conform cu originalul”.

  
**PREȘEDINTE**  
dr. Dragoș ILESCU

București  
Nr.179/3.03.2015